

発行：公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階 TEL 046-265-6051
 発行日：2024（令和6）年6月30日 隔月発行 URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp



＜英語版＞

Contents (内容)


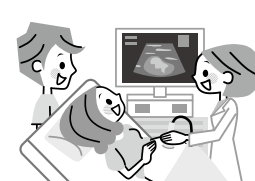
- Grants for Pregnancy / Grants for Childbirth・Childraising
- Summer events
- Wanted: Works for general exhibition of Yamato Art Festival 2024
- Announcement from the International Association

妊娠にかかる助成／出産・育児にかかる助成
 夏のイベント
 令和6年度やまと芸術祭一般公募展の作品を募集
 (公財)大和市国際化協会からのお知らせ

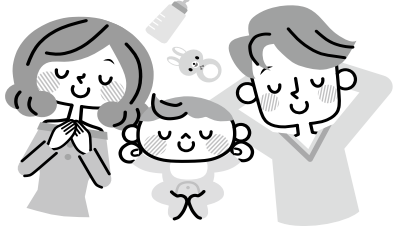
Yamato City subsidizes various kinds of projects for pregnancy, childbirth, and childcare. If you are eligible, contact individual grant agencies or International Association representatives (046-265-6051).

大和市では、妊娠、出産、育児のため、様々な助成事業を行っています。対象となり得る方は、それぞれのお問い合わせ先もしくは国際化協会(046-265-6051)までお問い合わせください。

Grants for Pregnancy 妊娠にかかる助成

Name of Grant 助成金名称	Contents 助成内容	Eligible Persons 対象者	Inquiry 問い合わせ
<p>Grant for infertility treatments (advanced medical treatment)</p> <p>不妊治療(先進医療)費助成</p>	<p>70% of advanced medical treatment fees provided with external fertilization and micro fertilization covered by medical insurance (up to 50,000 yen)</p> <p>※Eligible for treatments completed after April 1st, 2024</p> <p>医療保険適用の体外受精および顕微授精と併用して実施した先進医療費用の7割(上限5万円)</p> <p>※令和6年4月1日以降に終了した治療が対象</p> 	<p>People who match all 1 - 7 conditions below:</p> <p>1 [Legal marriage] You have a marriage relationship from the date starting treatments to the application date.</p> <p>[Common-law marriage]</p> <p>① There is no other spouse under the law from the date of starting treatments to the application date</p> <p>② You intend to acknowledge that the child resulted from treatments.</p> <p>③ You and your spouse have been living in the same household from the date of starting treatments to the application date.</p> <p>※ In the case that spouses are living in two different households, you may be eligible if you can give explanatory reasons in the application.</p> <p>2 Either of the couple (including common-law marriage) is registered as a resident of Yamato City as of the application date.</p> <p>3 You receive external fertilization and micro fertilization as insurance treatment and receive advanced medical treatment at a registered institution.</p> <p>4 The wife's age is under 43 years old as of the date starting the "first treatment".</p> <p>5 You have joined a public health insurance such as the national health insurance or social insurance, etc.</p> <p>6 You have no default of tax payments for municipal tax, etc., for Yamato City.</p> <p>7 You aren't receiving a grant from another local government.</p> <p>以下の1-7すべてに当てはまる人</p> <p>1 [法律婚の方] 治療開始日から申請日まで婚姻関係がある</p> <p>[事実婚の場合]</p> <p>① 治療開始日から申請日まで他に法律上の配偶者がいない</p> <p>② 治療の結果出生した子について認知を行う意向がある</p> <p>③ 治療開始日から申請日まで同一世帯である</p> <p>※別世帯の場合は、申立書(任意様式)に2人が別世帯である理由の記載があれば対象となる</p> <p>2 申請日時時点で、(事実婚含む)夫婦のいずれかが、大和市に住民登録をしている</p> <p>3 保険診療として体外受精および顕微授精を受け、先進医療を登録医療機関で受診している</p> <p>4 「1回の治療」の開始日における妻の年齢が43歳未満である</p> <p>5 国民健康保険や社会保険等公的健康保険に加入している</p> <p>6 大和市の市税等に滞納がない</p> <p>7 ほかの自治体の助成を受けていない</p> 	<p>Childcare Division (Suku suku kosodate-ka) 046-260-5609</p> <p>すくすく子育て課 046-260-5609</p>

Name of Grant <small>じょせいきんめいしやう</small> 助成金名称	Contents <small>じょせいないうち</small> 助成内容	Eligible Persons <small>たいしやうしや</small> 対象者	Inquiry <small>とあ</small> 問い合わせ
<p>Grant for treatment of recurrent pregnancy loss (RPL).</p> <p><small>ふいしやうちりやうひじょせい</small> 不妊症治療費助成</p>	<p>Grant for self-expenses of treatments and medical check-ups for RPL (up to 300,000 yen per fiscal year)</p> <p>※Eligible for treatments completed after April 1st, 2024</p> <p>※Limited to medical treatments and check-ups for RPL at domestic medical institutions which refer to institutions belonging to the RPL research group of the Ministry of Health, Labor, and Welfare (or equally competent institutions)</p> <p><small>ふいしやうちりやう</small> 不妊症の治療およびその治療にかかる検査に要した費用の自己負担分(1年度あたり上限30万円)</p> <p>※国内の医療機関において夫婦が受けた不妊症の治療および、その治療にかかる検査に限る。国内の医療機関とは、厚生労働省不妊症研究班に属する医療機関(または同等の能力を有する)のこと</p>	<p>People who match all ❶ - ❺ conditions below:</p> <ol style="list-style-type: none"> ❶ The couple is under “legal marriage”. ❷ The couple’s registered residence is Yamato City as of the treatment’s date and application date. ❸ You have joined a health insurance such as the national health insurance or a social health insurance, etc. ❹ The total amount of the couple’s income in the previous year (2 years before for application in Jan-May) is under 7.3 million yen. ❺ You have no default of tax payments for municipal tax, etc., for Yamato City. <p><small>いか</small>以下の❶-❺すべてに当てはまる人</p> <ol style="list-style-type: none"> ❶ <small>ほうりつじやう こんいんかんけい</small> 法律上の婚姻関係にある夫婦 ❷ <small>ちりやうひおし しんせいひげんざい ふうふ やまとし じやうみんどうろく</small> 治療日及び申請日現在、夫婦が大和市に住民登録をしている ❸ <small>こくみんけんこう ほけん しやかいほけんとうけんこう ほけん かにやう</small> 国民健康保険や社会保険等健康保険に加入している ❹ <small>ふうふ ぜんねん がつ</small> 夫婦の前年(1~5月までの申請については前々年)所得の合計額が730万円未満である ❺ <small>やまとし しぜいとう たいのう</small> 大和市の市税等に滞納がない 	<p>Childcare Division (Suku suku kosodate-ka)</p> <p>046-260-5609</p> <p><small>こそだ か</small> すくすく子育て課</p> <p>046-260-5609</p>



Grants for Childbirth・Childraising しやうざん いくじ 出産・育児にかかる助成 じょせい

Name of Grant <small>じょせいきんめいしやう</small> 助成金名称	Contents <small>じょせいないうち</small> 助成内容	Eligible Persons <small>たいしやうしや</small> 対象者	Inquiry <small>とあ</small> 問い合わせ
<p>Grant for medical treatments and for raising premature baby</p> <p><small>みじやくじやういりやうひきやうふ</small> 未熟児養育医療費給付</p>	<p>Provision for self-payment of health insurance treatment (including dietary therapy)</p> <p><small>ほけんしんりやう じこふたんぶん しょくじりやうやう</small> 保険診療の自己負担分(食事療養費を含む)を給付</p>	<p>An infant under 1 year old whose weight at birth was under 2,000g or who was diagnosed with a severe symptom such as continuous intense cyanosis</p> <p>※In the case that the child receives treatment through hospitalization at a designated medical childcare institution</p> <p><small>しやうしやうたいじやう</small> 出生体重2,000g以下または強度のチアノーゼが続くなどの症状がある市内在住の1歳未満の乳児</p> <p>※指定養育医療機関で入院医療を受ける場合</p>	<p>Children General Affairs Division (Kodomo somu-ka)</p> <p>046-260-5608</p>
<p>Welfare fund for mother and child / father and child / widow .</p> <p><small>ぼしふし かふふくし</small> 母子・父子・寡婦福祉資金</p>	<p>Loan for education/ moving/ living expenses, etc.</p> <p><small>しやうがく でんたく せいかつしん</small> 修学・転宅・生活資金などを貸付</p>	<p>Single-mother or single-father raising a child/children under 20 years old, or a widow raising a child/children over 20 years old</p> <p><small>さいみん じどう ふやう</small> 20歳未満の児童を扶養している母子家庭と父子家庭、および20歳以上の子を扶養している寡婦</p>	<p><small>こそむか</small> こども総務課</p> <p>046-260-5608</p>





Summer events

夏のイベント



Fun summer events are being held in Yamato City. Please come and join us. All family members are welcome.

大和市内では、楽しい夏のイベントが開催されます。ぜひ、ご家族でご参加ください。



Event (place)
イベント(場所)

July

July 27th (Sat), 28th (Sun)

- Wind-bell Festival (around the promenade on the west side of Yamato Station)
- Kanagawa Yamato Awa-odori [dance festival] (Shopping center around Yamato Station / Promenade on the east side of Yamato Station)

7月

7月27日(土)・28日(日)

- 西口風鈴まつり(大和駅西側プロムナード周辺)
- 神奈川大和阿波おどり(大和駅周辺商店街・大和駅東側プロムナード)

September

- Soban Nembutsu [An event of Buddhism] (Yakuo-in)
- YAMATO ART100 (Various places in Yamato City)

9月

- 双盤念仏(薬王院)
- YAMATO ART100(市内各地)

Wanted: Works for general exhibition of Yamato Art Festival 2024

令和6年度やまと芸術祭一般公募展の作品を募集

Content: We are accepting works for the “General exhibition of Yamato Art Festival” which will be held at the gallery on the 1st floor of Sirius, Yamato City Cultural hub, from October 18th (Fri) to November 3rd (Sun/holiday). Outstanding works in each section will be awarded. We’re waiting for your masterpiece!

Sections: “Paint,” “Calligraphy,” “Photography”

Required qualifications: Those who live, work, study, or associate in Yamato City (and are over the age of high school students)

Prerequisite: Unpublished work made within a year (1 work per person, per section)

How to apply: Applications will be accepted from July 1st (Mon) to August 30th (Fri) (*Applications must arrive by August 30th) Applications can be submitted in any of the following ways:

1. Handing over directly to the Cultural Promotion division (Bunka Shinko-ka)
2. Mailing to the address: 〒242-8601 City Hall, Cultural Promotion division (Shiyakusyo, Bunka Shinko-ka)
3. Faxing to: 046-263-2080
4. Through the internet at:
https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyou/4088.html

※Handing over directly is accepted from 8:30 to 17:00 on weekdays.
※Please refer to the “Guidelines for Applicants” available at the Cultural Promotion division, learning centers, and community centers from July 1st for details such as regulations and installation.

Inquiries: Yamato City, Cultural Promotion division, Cultural Promotion section (Yamato-shi Bunka Shinko-ka, Bunka Sinko-gakari) Phone: 046-260-5222

内容: 10月18日(金)から11月3日(日・祝)までの間、大和市文化創造拠点シリウス1階ギャラリーで開催する「やまと芸術祭一般公募展」の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。皆さんの力作をお寄せください。

部門: 「絵画」「書」「写真」
応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方(高校生以上)

出品条件: 過去1年以内に制作された作品で未発表のもの(1部門につき1人1点)

応募方法: 7月1日(月)～8月30日(金) 必着
出品申込書を文化振興課へ直接、郵送 〒242-8601 市役所文化振興課、ファックス046-263-2080で提出してください。また、インターネットによる電子申請も可能です。

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyou/4088.html

※直接持参の場合は平日午前8時30分から午後5時まで
※作品規定、搬入方法など詳しいことは、文化振興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで7月1日から配布する「募集要項」をご覧ください。

問い合わせ: 大和市文化振興課文化振興係 電話 046-260-5222



Announcement from the International Association
(公財)大和市国際化協会からののお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,
 1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato
 Tel: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052
 Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30 - 17:00
 Tue., and Thu., 8:30 - 20:15
 E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp
 URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階
 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052
 開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時
 火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email : pal@yamato-kokusai.or.jp
 ホームページ : http://www.yamato-kokusai.or.jp



We provide Japanese and study support. If you're interested, call 046-265-6051.

以下の日本語・学習支援を行います。参加をしたい方は、046-265-6051までお問い合わせください。

After school class (Hokago kyoshitsu)

ほうかごきょうしつ

Date and time: Every Tuesday 4:30p.m.-5:30p.m. (Elementary school students),
 5:30p.m.-6:30p.m. (Junior high and high school students)

Place: Betelgeuse North Build. (International Association)

Eligibility: Elementary, junior high, and high school students who have connections to foreign countries

Fee: Free

日時: 毎週火曜日 午後4時30分から午後5時30分(小学生)、
 午後5時30分から午後6時30分(中学生と高校生)
 場所: ベテルギウス北館(国際化協会)
 対象: 外国とつながりのある小中高生
 費用: 無料



Summer Classes (Natsuyasumi kodomo kyoshtsu)

なつやすこ きょうしつ
 夏休み子ども教室

Place: Betelgeuse North Build. (International Association)

Dates : July 22nd (Mon), 23rd (Tue), 24th (Wed), 25th (Thu),
 26th (Fri)

Place: IKOZA 3F (Shibuya Learning Center)

Dates : July 24th (Wed), 25th (Thu), 26th (Fri)

Time: 9:30a.m.-11:30a.m.

Eligibility: Elementary and junior high school students

Fee: Free

場所: ベテルギウス北館(国際化協会)
 日にち: 7月22日(月)、23日(火)、24日(水)、25日(木)、26日(金)
 場所: IKOZA3階(渋谷学習センター)
 日にち: 7月24日(水)、25日(木)、26日(金)
 時間: 午前9時30分から11時30分
 対象: 小学生、中学生
 費用: 無料



Let's start Japanese (Nihongo wo hajimeyo)

にほんごをはじめよう

Date: Every Tuesday from September 3rd to October 22nd
 10:00a.m.-12:00a.m. (Total 8 lessons)

Place: Betelgeuse North Build. (International Association)

Covered : Those who want to study Japanese

Fee: 3,000 yen for 8 lessons

日時: 9月3日~10月22日の毎週火曜日 午前10時から正午(全8回)
 場所: ベテルギウス北館(国際化協会)
 対象: これから日本語を勉強したい人
 費用: 全8回で3,000円

